

1 - I don't know what moved into my futon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

The smell of rocks, the smell of iron...

[00:14] ---

A smell like iron...

[00:16] ---

The air is clean, cool, clear...

[00:19] ---

Like a graveyard...

[00:21] ---

Like a graveyard or the
bottom of a coffin...

[00:25] ---

It's cool, cold, dark...

[00:29] ---

I whisper...

[00:31] ---

I whisper when I'm awake
and while I sleep...

[00:34] ---

I whisper when my eyes are open
and when they're closed...

[00:38] ---

I, a lump of iron, continue to whisper...

[00:44] ---

"Handle With Care"

[00:51] ---

Yachi? Yachi Haruaki-san?

[00:53] ---

Yes!

[00:54] ---

Your stamp here, please.

[00:55] ---

Oh, sure.

[00:57] ---

Whew, I wore myself out
carrying this thing. What's inside?

[01:00] ---

Oh, um...

[01:02] ---

My dad's hobby is collecting curios.

[01:05] ---

Um, he finds these weird things
in other countries and ships them here...

[01:08] ---

I have no idea what it is either!

[01:18] ---

What the heck is it?!

[01:20] ---

Knowing my old man,
there's gotta be some problem with it...

[01:36] ---

Still, a complicated-looking
apparatus like this

[01:38] ---

might not actually be much trouble at all.

[01:41] ---

Yeah. I bet that's how it is.

[01:42] ---

So I'll just store it
away and leave it alone!

[01:56] ---

Rude...

[02:07] ---

The kitchen?

[02:38] ---

A naked rice cracker thief?!

[02:40] ---

"Chapter 1"

"I Don't Know What Moved into My Futon"

[02:42] ---

T-The shameless scoundrel from before!

[02:45] ---

S-So you think you're gonna
mess around with my body again, huh?!

[02:49] ---

S-Stay back!

[02:50] ---

I-I'll put a curse on you!

[02:53] ---

Don't tell me...

[02:54] ---

You're this evening's...

[03:00] ---

What is this?!

[03:01] ---

Roasted green tea.

[03:03] ---

Roasted green tea?

[03:04] ---

That's right.

[03:04] ---

Since ancient times, rice crackers and roasted green tea have gone together.

[03:07] ---

Rice crackers...

[03:08] ---

Are they those crunchy things from before?

[03:12] ---

That's right.

[03:14] ---

Depending on the time and circumstances, milk is also acceptable,

[03:16] ---

but basically, you wanna go with roasted green tea.

[03:30] ---

I see. Certainly, this is...

[03:36] ---

How did you go from being that box to this?

[03:39] ---

Or anyway, what's your name?

[03:41] ---

Fear.

[03:43] ---

And what are you?

[03:46] ---

What kind of box?

[03:48] ---

Shut up!

[03:50] ---

It's none of your business!

[03:52] ---

I'll put a curse on you, dumbass!

[03:54] ---

What's with the verbal abuse?!

Are you a little kid?!

[03:57] ---

You should talk, you shameless,
ill-mannered little brat,

[04:00] ---

quizzing a woman about her past!

[04:02] ---

Well, I know the past wasn't
much fun for you and your kind.

[04:07] ---

I don't intend to ask you
questions that'll anger you.

[04:11] ---

I hate that form.

[04:13] ---

I just endured it

[04:15] ---

because I was told it was easier
for me to come over here like that.

[04:19] ---

You were "told"? By my dad?

[04:21] ---

He called himself Honatsu.

[04:23] ---

Are you that guy's son?

[04:25] ---

Yeah. The name's Yachi Haruaki.
Nice to meet you.

[04:30] ---

Haruaki, I'm going to talk seriously.

[04:33] ---

Go ahead.

[04:34] ---

What I am...

[04:36] ---

is a cursed tool,

[04:39] ---

a receptacle for people's hatred,
resentment, murderous intent,

[04:42] ---

and every other negative emotion.

[04:45] ---

It's said that a tool cursed too much
by people acquires human nature.

[04:49] ---

The fact is, I'm here as you see me.

[04:52] ---

I'm cursed and endowed with a will besides.

[04:54] ---

And because I'm cursed,
I set a curse in motion.

[04:59] ---

It's a curse that drives my owner insane.

[05:02] ---

But I had faith in Honatsu's words,

[05:04] ---

that if I came here,
I wouldn't cause anyone trouble,

[05:06] ---

and my curse would be broken!

[05:09] ---

So...

[05:12] ---

I came.

[05:13] ---

Yeah. I can do it.

[05:16] ---

Huh?!

[05:17] ---

It's like, the land around here
is incredibly pure,

[05:20] ---

and I'm told this house is at the center
of where the power of the land gathers.

[05:24] ---

But...

[05:25] ---

Because of some quirk,
I'm resistant to all curses.

[05:28] ---

Is that even...

[05:30] ---

Yes, it's possible. That's why
it's fine for you to be here.

[05:33] ---

But there's also a way to break
the curse of your own free will.

[05:35] ---

My own free will?

[05:36] ---

Yeah.

[05:37] ---

Just as curses can be created
by "negative thoughts,"

[05:41] ---

they can be neutralized through continuous "positive thoughts."

[05:44] ---

What do you mean?

[05:45] ---

How can I put it?

[05:46] ---

It's vague, but I guess you have to do things for the sake of other people...

[05:49] ---

Then they're grateful to you, and have good feelings about you, maybe?

[05:52] ---

Wait a second! Why did you make it sound like a question?!

[05:54] ---

Good morning, Haruaki-*kun*!

[06:00] ---

Haruaki-*kun*, it looked like you were up, so I thought we could eat together.

[06:05] ---

Is it that time already?

[06:07] ---

Oh, that's right! Perfect timing.

[06:08] ---

Hey, Haruaki!

[06:10] ---

You're out of rice crackers!

[06:14] ---

Um, Haruaki-*kun*, who is this kid?

[06:18] ---

Oh, I'll introduce you.

[06:19] ---

First time we meet and you call me a "kid," witch?

[06:22] ---

When you've got such an unfortunate face...

[06:24] ---

Unfortunate?!

[06:25] ---

Um...

[06:26] ---

I know! Let's eat together! 'Kay?!

[06:29] ---

In that case, I guess I'll come in.

[06:31] ---

We haven't eaten together for a long time.

[06:33] ---

Eat! Eat!

[06:35] ---

I guess your talent is making
all the nourishment go to your boobs!

[06:44] ---

I'm just thinking aloud,

[06:45] ---

but I feel sorry for girls who eat and eat,

[06:48] ---

yet never get nutrition
circulating to their chests.

[06:50] ---

W-What a nasty woman you are!

[06:52] ---

I'll curse you!

[06:53] ---

It feels like you're the one
who started it, though...

[06:56] ---

I just didn't like the first thing
she said about me.

[06:58] ---

Besides...

[07:00] ---

For some reason, it feels good to tease
a woman with cow udders like that!

[07:05] ---

It's just meat and potatoes
that I made last night...

[07:08] ---

I see. Although it looks more like...

[07:10] ---

meat, meat, meat and potatoes.

[07:13] ---

It gives off this "I was made by the
embodiment of gluttonous appetite" aura.

[07:22] ---

Yeesh... For starters,
I guess I'll give brief introductions.

[07:26] ---

This is Konoha.

[07:27] ---

She lives in the cottage adjacent
to our house and is like an old friend.

[07:32] ---

And this is Fear.

[07:34] ---

Par for the course for my old man,
he found her and now she's a guest here.

[07:41] ---

What are you going to do about
where she sleeps and stuff?

[07:44] ---

Oh, no prob. There's the room in back.

[07:47] ---

It's always open.

[07:48] ---

S-She's staying here?!

[07:50] ---

I don't think that's a very good idea...

[07:54] ---

That's right!

[07:55] ---

Prepare a top-class bedroom for me!

[07:58] ---

If you don't make up for before...

[08:00] ---

Make up for before?

[08:01] ---

You persistently ran your hands all over
my body, remember?! It was indecent!

[08:05] ---

Don't say stuff that'll
cause misunderstandings!

[08:11] ---

K-Konoha, it's time, right?

[08:13] ---

We'd better get to school. I'll go change!

[08:16] ---

Oh, that's right!

[08:18] ---

Haruaki-*kun* and I go
to the same high school.

[08:21] ---

Even though we're in different classes,
which is incredibly frustrating...

[08:24] ---

But we walk to school and study together!

[08:27] ---

What, you think you're gonna leave me here?

[08:30] ---

Oh, you're not saying you're so lonely
that you can't stay home alone, are you?

[08:35] ---

W-What?!

[08:36] ---

I never said anything about being lonely!

[08:38] ---

I'll be glad to get rid of the shameless
brat and the cow udder woman!

[08:42] ---

Sorry, Fear.

[08:43] ---

You can eat whatever's here.

[08:46] ---

And, um, this is to kill time...

[08:50] ---

Kill time?

[08:51] ---

And then this...

[08:52] ---

The TV's remote control.

[08:55] ---

Okay, everyone! Let's go meow-meow
together in heaven and hell today, too!

[09:03] ---

"Meow Meow Paradise Hell"

[09:06] ---

W-What are these fluffy things
that make my heart throb?!

[09:09] ---

Haruaki-*kun*, let's leave
the couch potato here and go...

[09:13] ---

to school, which is fun!

[09:14] ---

Hmph! Go ahead!

[09:15] ---

Right now! Get outta here!

[09:17] ---

I'm kind of worried...

[09:19] ---

But there's nothing for it.
I'll see you later, Fear!

[09:22] ---

Stay out of trouble!

[09:23] ---

Believe me, I'll be fine!

[09:25] ---

Now I can watch these cute things

to my heart's content!

[09:28] ---

That's all for today!

[09:30] ---

Remember, tomorrow we're having
the fun, exciting cleaning gymnastics!

[09:34] ---

So we'll see you again
tomorrow, when we'll go

[09:36] ---

meow-meow together!

[09:37] ---

"See you tomorrow!

[09:40] ---

What?! What does this mean?!

[09:42] ---

Where did the fluffy things go?!
Don't you tell me, "See you tomorrow!"

[09:46] ---

We have a report on
general weather conditions...

[09:48] ---

The storm front, accompanied by
low atmospheric pressure, is moving east.

[09:52] ---

The sea is sure to be rough nationwide.

[09:55] ---

--Boats operating in the area,

[09:56] ---

--The sea...

[09:57] ---

please be very careful.

[10:02] ---

Haruaki...

[10:03] ---

Is this the sea?

[10:08] ---

Huh. It looks a lot colder
and darker than I imagined...

[10:22] ---

Who's lonely?!

[10:23] ---

Don't talk nonsense, Udder Wench!

[10:26] ---

And Haruaki, too! What did
he mean, "Stay out of trouble"?!

[10:29] ---

Does he think he can give me orders?!

[11:04] ---

"Hanemiyama Central Shopping District"

[11:04] ---

What is this?

[11:06] ---

There are too many people here.

[11:09] ---

M-Maybe another time...

[11:11] ---

Really no need for me to come, anyway.

[11:13] ---

Oww!

[11:15] ---

Oh, I'm sorry. What's wrong? Are you lost?

[11:18] ---

Wh-Who's lost?!

[11:20] ---

I know where I'm going!

I'll put a curse on you!

[11:24] ---

Excuse me, Uomasa-san! Uomasa-san!

[11:26] ---

This girl says she's lost!

[11:27] ---

Oh, where'd you come from?! "Who are you?!"

[11:30] ---

Wrong question, Uomasa!

[11:32] ---

"What's your name?!"

[11:34] ---

What do you people want?!

[11:36] ---

Leave me alone!

[11:40] ---

Oh! I remember those things!

[11:43] ---

Let me see it!

[11:49] ---

Give me about two hours
and I can solve the whole thing.

[11:55] ---

Aren't you hungry?

[11:57] ---

"Rice Crackers"

[11:57] ---

Maybe you'd prefer chocolate or cake?

[12:00] ---

Are those rice crackers?

[12:01] ---

Want to try?

They're "Japanese rice cookies."

[12:04] ---

Of course. If you insist that I eat,
I'll be happy to oblige.

[12:09] ---

Huh? What's this black thing?

[12:12] ---

It's a seaweed rice cracker.

[12:13] ---

It's like a vegetable
you can get in the sea.

[12:16] ---

The sea...

[12:19] ---

Mm... Not bad.

[12:21] ---

In fact, it's good. Seaweed, you call it?

[12:24] ---

That's right!

I'll ask for roasted green tea!

[12:26] ---

Roasted green tea goes with rice crackers!

[12:28] ---

Oh, you've got good taste!

[12:29] ---

That's what Haruaki told me!

[12:31] ---

Haruaki?

[12:32] ---

Uh-huh. He's shameless,
but pretty smart and not a bad cook.

[12:36] ---

But he went to school with this
cow udder woman, Konoha.

[12:41] ---

You think she means Yachi-*san's* son?

[12:43] ---

Kuroe-*chan's* landlord, right?

[12:45] ---

In that case, Nakajima-**san*
**knows* where his house is.

[12:47] ---

He's the president of

Kuroe-*chan*'s fan club.

[12:50] ---

Thank goodness!

You'll be able to get back home.

[12:53] ---

D-Didn't I tell you I was fine
from the beginning?!

[12:56] ---

Why are you concerned about me?!

[13:00] ---

Why?

[13:01] ---

We couldn't leave you alone!

[13:03] ---

That's right! It's the
Central Shopping District rule!

[13:06] ---

If you see someone,
think of them as a customer!

[13:10] ---

You like that line, don't you?

[13:21] ---

I'm going home!

[13:23] ---

I can't afford to let people
take care of me here!

[13:29] ---

Thank you for the seaweed rice crackers.

[13:31] ---

They were delicious.

I'll repay the kindness someday!

[13:36] ---

--Looking forward to it!

[13:36] ---

--Come visit again, okay?!

[13:38] ---

Come again!

[13:40] ---

But what's the point
of me feeling grateful?!

[13:42] ---

I have to get people to
feel grateful to me!

[13:45] ---

Although how am I supposed to do that?

[13:48] ---

That's it! The TV said

cleaning was hard work!

[13:52] ---

All right! I'll clean up this whole place!

[14:28] ---

I know what this is!

[14:30] ---

A washing machine!

[14:32] ---

If you put in detergent and clothes,

[14:34] ---

the machine automatically
washes them for you!

[14:39] ---

"Clean-Ex"

[14:41] ---

"Soft Artisan"

[14:47] ---

Not bad! What great support!

[14:51] ---

Doing things for other people
is easier than I thought!

[14:54] ---

Let's see, next...

[14:56] ---

In here, there should be...

[14:59] ---

Found it! Got it!

[15:02] ---

I know what this is! A vacuum cleaner!

[15:04] ---

A machine that sucks up garbage!

[15:06] ---

And it runs on electricity.

[15:08] ---

There should be nose-like
holes in the wall...

[15:13] ---

They do look like noses!

[15:33] ---

Spider!

[15:35] ---

W-W-Why does a creature
like you have to come out

[15:38] ---

At a time like this?!

[15:38] ---

"Point"

[15:40] ---

Think you're gonna bind me
with your sticky thread?!

[15:50] ---

Coward!

[15:52] ---

With the power of electricity,
you'll become trash!

[16:04] ---

Now what?!

[16:07] ---

It's kind of showy...

[16:10] ---

But I suppose if you don't do
this much, they won't get clean.

[16:33] ---

What a beautiful sight!

[16:36] ---

Wonderful!

[16:49] ---

Insolent wind!

[17:01] ---

I'm home...

[17:07] ---

Fear!

[17:08] ---

What happened, Fear?!

[17:10] ---

Just a few minutes ago, these
three-legged, yellowish-green aliens

[17:13] ---

attacked me in the house.

[17:15] ---

Oww!

[17:16] ---

W-What are you doing?!

I'll put a curse on you!

[17:18] ---

What are you talking about?!

That's my line!

[17:21] ---

This house is in complete shambles!

[17:23] ---

S-Shut up! What do I care, idiot?!

[17:25] ---

I'm sleepy, so I'm gonna sleep!

Don't bother me!

[17:38] ---

Stupid Haruaki! He didn't even
listen to my side of the story!

[17:43] ---

My fast food toy collection...

[17:45] ---

How spiteful can she be?!

[17:48] ---

Um, Haruaki-kun...

[17:50] ---

I think...

[17:54] ---

Ah, well... oof...

[17:59] ---

Fear! I'm going shopping. Is there
anything you want to eat for dinner?

[18:03] ---

I'll call you when it's ready.
Don't sulk too long!

[18:16] ---

"Hanemiyama Central Shopping District"

[18:16] ---

Fear was?

[18:17] ---

Oh, that girl's name is Fear-*chan*?

[18:20] ---

Sorry she caused you trouble...

[18:22] ---

No, no trouble at all!

[18:23] ---

She's an interesting girl!

[18:26] ---

Said something like
"I can't have people take care of me."

[18:29] ---

Then she went home in a hurry.

[18:31] ---

I was right!

[18:38] ---

Hey, Konoha...

[18:40] ---

Yes?

[18:42] ---

Do you think she was trying to, you know?

[18:44] ---

Probably...

[18:46] ---

What should I do?

[18:47] ---

Um, Haruaki-*kun*, do you remember...?

[18:50] ---

When I first came here?

[18:52] ---

Yeah, sort of...

[18:54] ---

At first, you did a lot
of strange things too, right?

[18:57] ---

I sure did.

[18:58] ---

But why bring that up?

[19:00] ---

I think you should tell Fear-**san*
**what you told me back then.*

[19:06] ---

I don't remember. What did I say...?

[19:09] ---

You haven't changed
since then, Haruaki-*kun*.

[19:12] ---

So you don't have to think hard,
just tell her what comes to mind.

[19:16] ---

It'll be okay.

[19:20] ---

Okay!

[19:23] ---

Hey, Fear! Can I come in?

[19:26] ---

Shut up! I'm sleeping!

[19:28] ---

If you can answer me,
doesn't that mean you're awake?

[19:30] ---

Shut up! Clam it!
I'll put a curse on you!

[19:33] ---

Help me make dinner.

[19:36] ---

I knew it, but I forgot.

[19:38] ---

You're not a person,

[19:40] ---

and yet you are, so I bet

it'll be hard on you at first.

[19:45] ---

Sorry. I was wrong.

[20:01] ---

If you grate while angry, it'll get spicy.

[20:03] ---

Huh. It understands someone's
state of mind. That's weird food.

[20:08] ---

So grate gently.

[20:11] ---

Hmph! It's a simple task!

[20:19] ---

Haruaki...

[20:22] ---

How can I get positive
thoughts from people?

[20:27] ---

Why?

[20:28] ---

Today, I felt people's positive thoughts...

[20:33] ---

I think...

[20:34] ---

Yeah.

[20:35] ---

But I don't know what I should do.

[20:38] ---

Mm-hm.

[20:39] ---

I don't know if I can do it.

[20:41] ---

Yeah.

[20:42] ---

Can I...

[20:45] ---

Can I really break the curse?

[20:51] ---

Of course.

[21:05] ---

Of course.

[21:07] ---

But, you know...

[21:09] ---

It's sure to take some time.

[21:11] ---

So there's no sense in rushing.

[21:14] ---

I think you can do it without
trying too hard and being impatient.

[21:17] ---

That's how it is.

[21:48] ---

Beyond the shadows

[21:50] ---

that fill this totally unknown town

[21:54] ---

there you are

[21:58] ---

The magic of your smile

[22:01] ---

*has the power to transform
the constant, daily replays*

[22:05] ---

of the same scene over and over

[22:08] ---

When I'm hopelessly lost in yesterday

[22:11] ---

even though I can't fix anything about it

[22:13] ---

your kindness

[22:16] ---

gives me light

[22:21] ---

I always, always want to be by your side

[22:26] ---

and deeply embrace love

[22:31] ---

Chance encounters are but a single

[22:36] ---

endless story

[22:58] ---

"No Smoking"

[23:02] ---

I feel like you're staring at me...

[23:05] ---

Uh, I'm sorry!

[23:07] ---

Sorry for what?

[23:08] ---

Um, it's just...

[23:09] ---

You're beautiful!

[23:12] ---

Well, Japan really is
the land of good manners.

[23:15] ---

Bitchin'.

[23:18] ---

Did you come to Japan for sightseeing?

[23:20] ---

No. I have a job to do, of sorts.

[23:23] ---

Pardon my curiosity, but what kind of job?

[23:27] ---

Cleaning up...

[23:28] ---

Cleaning up trash.

[23:31] ---

"Chapter 2" "Where, What, Something"

[23:35] ---

Chapter Two:

[23:37] ---

"Where, What, Something."

[23:41] ---

If you don't watch, I'll curse you!

Revision #1

Created 2026-01-29 02:46:36 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:46:36 UTC by whimsee